

**Zahteva za seznanitev s podatki v Vizumskem informacijskem sistemu (VIS) v Sloveniji**

***Request for Information on Data in the Visa Information System (VIS) in Slovenia***

Na podlagi 38. člena Uredbe (ES) št. 767/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. julij 2008 o vizumskem informacijskem sistemu (VIS) in izmenjavi podatkov med državami članicami o vizumih za kratkoročno prebivanje v povezavi s 30. ter 31. členom Zakona o varstvu osebnih podatkov (Uradni list Republike Slovenije št. 94/2007, uradno prečiščeno besedilo, v nadaljevanju: ZVOP-1) **vlagam zahtevo za:**

*According to Art. 38 of the Regulation (EC) No 767/2008 of the European Parliament and of the Council of 9 July 2008 concerning the Visa Information System (VIS) and the exchange of data between Member States on short-stay visas (VIS Regulation) in connection with Art. 30 and 31 of the Personal data protection Act (Official Gazette of the RS No. 94/2007, official consolidated text, hereinafter: ZVOP-1) I hereby demand:*

**1.**

**Seznanitev z osebnimi podatki, ki se nanašajo name in se obdelujejo v vizumskem informacijskem sistemu (VIS).**  
*Information about the personal data relating to me being processed in the Visa Information System (VIS).*

**Popravek netočnih podatkov, ki se v vizumskem informacijskem sistemu (VIS) vodijo o meni. Prosimo, da spodaj napišete kateri podatki so netočni.**  
*Correction of inaccurate data which is stored in Visa Information System (VIS). Please specify below which personal data is incorrect.*

---

---

---

**Izbris podatkov, ki so bili v vizumski informacijski sistem (VIS) vneseni nezakonito. Prosimo, da spodaj utemeljite kateri podatki so bili vneseni nezakonito.**  
*Deletion of data unlawfully recorded in Visa Information System (VIS). Please specify/proof which data was recorded unlawfully.*

---

---

---

**2. Moji osebni podatki:**  
***My personal data:***

Ime:  
*First name:*

Priimek:  
*Last name:*

Naslov (ulica, kraj, poštna številka):  
*Address (street, town, postal code):*

Država prebivanja:  
*Residence country*

Datum rojstva:  
*Date of birth:*

Kraj rojstva:  
*Place of birth:*

Državljanstvo:  
*Nationality:*

Diplomatsko konzularno predstavništvo,  
oz. mejni organ, ki je zajel in  
vpisal moje podatke v VIS:  
*Diplomatic/Cosnular representation  
or border agency which captured and  
stored my data in VIS:*

  

Številka vloge v VIS. V kolikor ni znana,  
Prosimo priložite kopijo vizumske  
nalepke ali obrazca o zavrnitvi  
izdaje/preklicu/razveljavitvi vizuma:  
*Number of VIS application. If not  
known than please attach a copy  
of the visa sticker or refusal form:*

Prosimo priložite kopijo osebnega  
dokumenta (osebna izkaznica  
ali potni list):  
*Please attch copy of personal  
document (ID or passport):*

Kraj in datum:  
*Place and date:*

---

Podpis:  
*Signature:*

---

### 3. Navodilo za izpolnjevanje vloge *Instruction how to fill out the request*

- a.) Prosimo izpolnite obrazec in ga pošljite na navedeni naslov. Pišite čitljivo, obrazca ne pošiljajte po elektronski pošti. Obrazec lahko oddate tudi na kateremkoli diplomatsko konzularnem predstavništvu:

*Please fill out the form and send it to this address. Write clearly, do not send by e-mail, you can also lodge application at any diplomatic and consular representation:*

**Ministrstvo za zunanje  
zadeve  
Prešernova 25  
1000 Ljubljana  
SLOVENIA/EUROPE**

- b.) Podatki pod **točko 1** se izpolnijo na podlagi 38. člena Uredbe (ES) 767/2008, ki za osebo predvidi 3 različne pravice.

*These data is filled out on the base of Article 38 of the Regulation (EC) No 767/2008 which foresee three different rights of access for concerned person.*

- c.) Podatki pod **točko 2** služijo kot identifikatorji, preko katerih lahko zanesljivo iščemo podatke, ki se nanašajo na vas, v zbirki VIS, prav tako pa tudi za to, da vam bomo te podatke lahko poslali. Zato bodite pozorni, da je črkovanje pravilno in brez napak. Podatkov, ki jih boste navedli na tem obrazcu ne bomo dodatno shranili v VIS. V sistemskem dogodkovnem dnevniku se zabeleži zgolj dejstvo, da so se v zbirki VIS iskali vaši podatki. Vlogi prosim priložite tudi kopijo osebne dokumenta, ki ga potrebujemo za osebno identifikacijo.

*These data serve as identifiers to search the VIS database reliably for data relating to you, and to mail the information to you. Please make sure the spelling is correct and avoid mistakes. The data you give here are not going to be additionally stored in VIS. Only the fact that the VIS has been searched for your data is recorded in the system's log files. Please attach copy of personal document which is needed for identification of the applicant.*

- d.) Pravice posameznikov

Vsakdo ima pravico zahtevati vpogled v osebne podatke o sebi, ki so shranjeni v VIS. Vsakdo ima pravico do popravka vsebinsko netočnih podatkov ali izbrisa nezakonito vnesenih podatkov o sebi v VIS. Ustna potrdila in informacije so v Sloveniji brezplačne, za ostalo pa se lahko zaračuna le materialne stroške, po vnaprej določenem ceniku. Zahtevo za vpogled v osebne podatke o sebi v VIS in zahtevo za popravek napačnih ali izbris nezakonitih osebnih podatkov o sebi v VIS lahko vsakdo vloži pri pristojnemu organu katerekoli države na območju pogodbenic Schengenskega sporazuma.

The individual's rights

*Anyone has the right to request the review of relevant personal data entered in the VIS. Anyone has the right to request the correction of substantially incorrect data or the deletion of illegally obtained data entered into the VIS pertaining to him/her. Verbal confirmation and information given in Slovenia shall be free of charge, and any other services may only be charged according to an existing price list.*

e.) Rok za podajo vloge

Zahtevo za vpogled, popravek ali izbris se lahko vloži kadarkoli. Policija pa mora omogočiti vpogled ali odgovoriti glede popravka napačnih oziroma izbrisa nezakonitih osebnih podatkov v roku 15 dni.

Deadlines to submit the request

*The request for review, correction or deletion may be submitted without time limitation. The Police shall be obliged to allow for review or provide a response regarding the correction or deletion of incorrect illegal data in 15 days.*

f.) Pritožba

Za odločanje o pritožbi posameznika, ki mu je bila zavrnjena zahteva za vpogled v osebne podatke o sebi, ali na svojo zahtevo ni dobil odgovora pristojnega organa, je v Sloveniji pristojen Informacijski pooblaščenec, ki izvaja tudi inšpekcijski nadzor nad izvajanjem pravice do popravka napačnih oziroma izbrisa nezakonitih osebnih podatkov v Sloveniji. Naslov: Informacijski pooblaščenec, Zaloška 59, 1000 Ljubljana. Telefon: 01 230 97 30, faks: 01 230 97 78, e-mail: [gp.ip@ip-rs.si](mailto:gp.ip@ip-rs.si), spletna stran: <http://www.ip-rs.si>.

*Appeal*

*The Slovenian body competent to rule on the appeal submitted by an individual whose request to review personal data pertaining to him/her has either been refused or unanswered, shall be the Information Commissioner, which shall also be competent to perform the supervision over implementation of the right to correct incorrect data or delete illegal personal data in Slovenia. Address: Information Commissioner, Zaloška 59, 1000 Ljubljana. Telephone: 01 230 97 30, fax: 01 230 97 78, e-mail: [gp.ip@ip-rs.si](mailto:gp.ip@ip-rs.si), web page: <http://www.ip-rs.si>.*